

A Journey of a Refugee

Najah Abdulwahed | Translation by Yaqeen Abdulzahra

Screams. Fire. Fire.
Explosion... Gunshot..Gunshot.
Destruction, destruction..blood. Blood.
Tears..tears. Wailing, wailing..darkness.

Terror. Horror. Terror. Horror. Running in horror. Running...
Running..and fear. Stones...shrapnel...blood. Screams.
Child..woman..man..sheikh
Pain..wailing..blood. Death..death..
Running..and caution. Running. Running..and fear..

Sea. Sea..sea..
Silence..warm death..
Silence..night..cold..fear.
Angels. Mercy.
Breathing..breathing..life, life..
Steps. Steps...
Tears of laughter..
Trees..
Screams of joy..
Fatigue..fatigue..comfortable fatigue..

Hurts...hurts not
Night..but as day
Cold. Steps..cold
Warm. Faces.
Children..women..men..Sheikhs..
Steps. Many steps..
And exhaustion...comfortable fatigue..

City, but not a city..
Home, but not home..
Night, but not night..
Day, but not day..
Tears not sad
Smile not happy
Place, no place..
Airport? No airport.
Only travellers and bags.
And waiting..waiting..
confusion..worry..fear..
But warm embrace.

صراخ. نار. نار.

انفجار.. رصاص.. رصاص.

حطام حطام..دم.دم.

دموع..دموع. عويل عويل.. ظلام
..رعب.ترويع. رعب ترويع. ركض ورعب. ركض

ركض و خوف. احجار..شضايا...دم.. صراخ
طفل..امراة.. رجل..شيخ
..وجع.. عويل.. دم. موت.. موت
..ركض..وحذر. ركض.ركض..وخوف

..بحر. بحر.. بحر
..صمت.. موت دافي
صمت.. ليل.. برد.. خوف حاني
انفاس.. انفاس.. حياة حياة
..خطوات.خطوات
دموع ضاحكة
..اشجار
...صراخ افراح
..تعب..تعب... تعب مريح

وجع.. لا يوجع
ليل. لكنه كنهان
برد.خطوات.. برد
دافي..وجوه
..اطفال.. نساء.. شيوخ
..خطوات خطوات كثيرة
..و ارهاق تعب مريح

..مدينة ليست مدينة
..وطن ليس وطن
..ليل ليس ليل
..نهار ليس نهار
..دموع ليس حزن
..ابتسامة ليست سعادة
..مكان. ليس مكان
..هو اذن مطار.. ليس مطار
..هو كذلك لكن فقط مسافرين وحقائب فيه
..وانتظار.. انتظار
..حيرة.. قلق.. خوف
لكن الحزن دافي